

Letno poročilo Lektorskega društva Slovenije 2021

Kronološki pregled dejavnosti društva v 2021

Januar 2021

- 4. 1.: povabilo k videoportretom za projekt *Če nisi preveden/jezikovno urejen, ne obstajaš*
- 27. 1.: sestanek skupine društev (Kristina M. Pučnik)
- 29. 1.: jezikovni kotiček v oddaji Dobro jutro (Kristina M. Pučnik)

Februar 2021

- 4. 2.: snemanje podkasta Jezikast z dr. Jano Zidar Forte (konzorcij društev za projekt *Če nisi preveden/jezikovno urejen, ne obstajaš* – v nadaljevanju ČNP)
- 18. 2.: jezikovni pogovor (Zoom)

Marec 2021

- 3. 3.: sestanek konzorcija društev za projekt ČNP (Kristina M. Pučnik)
- 17. 3.: sestanek delovnih skupin LdS (Zoom)
- 18. 3.: jezikovni pogovor (Zoom)
- 19.–26. 3.: občni zbor LdS (glasovanje s spletno anketo)
- 22. 3.: pogovor o gradivu z veznikoma *kot* in *kakor* z gospodom Pavlom Repnikom (Darja Tasič, Rok Dovjak in Kristina M. Pučnik)
- 27. 3.: snemanje podkasta Jezikast z dr. Jano Zidar Forte (Andreja Kalc, Rok Dovjak, Uroš Ferrari Stojanovič, Kristina M. Pučnik)

April 2021

- 7. 4.: sestanek konzorcija društev za projekt ČNP (Kristina M. Pučnik)
- 9. 4.: jezikovni kotiček v oddaji Dobro jutro (Kristina M. Pučnik)
- 13. 4.: sestanek s Tejem Gonzo (v organizaciji Gibanja za dostojno delo, Kristina M. Pučnik)
- 21. 4.: sestanek s ponudnikom spletnih strani in strežnikov (Navdih, Kristina M. Pučnik)
- 22. 4.: seja odbora za kulturo v Državnem svetu RS (udeležba na povabilo in prispevek o sprejeti novi resoluciji o nacionalnem programu za jezikovno politiko; Kristina M. Pučnik)

Maj 2021

- 24. 5.: sestanek konzorcija društev za projekt ČNP (Kristina M. Pučnik)
- 26. 5.: predstavitev jezikovnih poklicev za študente FF UL (Zoom, konzorcij društev, Kristina M. Pučnik)
- 27. 5.: jezikovni pogovor (Zoom)

Junij 2021

- 7. 6.: sestanek z Gibanjem za dostojno delo (Kristina M. Pučnik)
- 10. 6.: sestanek z g. Milanom Pavliho o prispevku za F3ŽO oktobra 2022 (Kristina M. Pučnik)
- 10. 6.: sestanek konzorcija društev za projekt ČNP (Kristina M. Pučnik)
- 19. 6.: jezikovni pogovor v Novem mestu z družabnim programom in sprehodom po starem jedru
- 19. 6.: sestanek upravnega odbora o naslednjem kongresu (Novo mesto)
- 22. 6.: sestanek z Gibanjem za dostojno delo (Kristina M. Pučnik)
- 23. 6.: okrogla miza o jezikovnih poklicih na Slovenskih dnevih knjige v Mariboru (konzorcij društev)

Julij 2021

- 19. 7.: sestanek o novi spletni strani (Navdih)
- 26. 7.: sestanek o novi spletni strani (Navdih)

September 2021

- 16. 9.: sestanek z oblikovalko (Kristina M. Pučnik)
- 20. 9.: sestanek delovnih skupin LdS o spletni strani (Zoom)
- 28. 9.: sestanek z Gibanjem za dostojno delo (Kristina M. Pučnik)
- 30. 9.: prispevek na okrogli mizi F3ŽO (Kristina M. Pučnik)

Oktober 2021

- 1. 10.: prošnja za sestanek z lektorsko službo in vodstvom medijske hiše, ki je na naše društvo naslovila povpraševanje za lektorico (s ponujenim prekarnim delovnim razmerjem in za nesprejemljivo plačilo) – oglas smo zavrnili, sestanka pa še ni bilo
- 5. 10.: sestanek konzorcija društev za projekt ČNP (Kristina M. Pučnik)
- 7. 10.: jezikovni kotiček v oddaji Dobro jutro (Kristina M. Pučnik)
- 8. 10.: delavnice jezikovnih poklicev v Hiši EU (konzorcij društev; Andreja Kalc, Petra Jordan, Tea Kačar, Kristina M. Pučnik)
- 13. 10.: sestanek delovnih skupin LdS o spletni strani (Zoom)
- 13. 10.: razprava o normativnosti na Vodnikovi domačiji (Petra Jordan, Kristina M. Pučnik)
- 21. 10.: sestanek delovnih skupin LdS o novem logotipu (Zoom)

November 2021

- 5. 11.: sestanek delovnih skupin LdS (Zoom)
- 17. 11.: sestanek upravnega odbora LdS o logotipu (Zoom)
- 18. 11.: jezikovni kotiček v oddaji Dobro jutro (Kristina M. Pučnik)
- 18. 11.: sestanek konzorcija društev za projekt ČNP (Kristina M. Pučnik)
- 24. 11.: predstavitev lektorskega dela in poklica za študente Filozofske fakultete UM – na povabilo dr. Branislave Vičar (MS Teams, Kristina M. Pučnik)

December 2021

- 1. 12.: sestanek o spletni strani (Navdih)
- 2. 12.: pomoč študentki magistrskega študija Grafično oblikovanje na Akademiji za likovno umetnost in oblikovanje – glede umetniškega obujanja rabe korekturnih znamenj (korespondenca je shranjena v društvenem arhivu in elektronski pošti)
- 3. 12.: jezikovni pogovor na Trubarjevi domačiji na Rašici (tudi po Zoomu)
- 16. 12.: dogodek za Slori (jezikovna delavnica s Petro Jordan in Rokom Dovjakom; predstavitev jezikovnih poklicev in njihovega delovanja – konzorcij društev, Andreja Kalc, Kristina M. Pučnik)
- 20. 12.: sestanek konzorcija društev za projekt ČNP (Vodnikova domačija, Kristina M. Pučnik)
- 30. 12.: članek na MMC RTV SLO (Rok Dovjak za ČNP)
- 31. 12.: predstavitveni video Lektorskega društva Slovenije

Pregled opravljenega dela po dogodkih in dejavnostih v 2021

- Pripravili smo **4 spletne jezikovne pogovore** (3 samo spletni, zadnji je bilo ponujen ob jezikovnem pogovoru v živo na Rašici, en udeleženec) in **2 v živo** (Novo mesto in Rašica).
- Načrtovali smo tudi jezikovni pogovor s kolegom Pavlom Repnikom (gradivo z veznikoma *kot* in *kakor*), vendar je bila njegova bolezen žal prehitra in preveč naporna. Več: In memoriam na spletni strani.
- Na društvenem kanalu YouTube smo objavili **6 videoportretov** naših članic in člana, decembra pa tudi **predstavitveni film** o društvu in lektoriranju.
- Občni zbor 2021 – spet spletno glasovanje, in sicer o sprejetju letnega poročila 2020 in članarini
- Udeležili smo se **pribl. 11 sestankov skupine društev**, ki so se zbrala **ob Beli knjigi** o prevajanju, lektoriranju in tolmačenju 2018 (v letu 2020 smo to skupino poimenovali konzorcij) – vsi zapisniki so v arhivu društva.

- Udeležili smo se **4 sestankov** v organizaciji Gibanja za dostojno delo (Zoom – povabljeni: LdS, DZTPS, DSFTP, DSKP, ZKTS, Prevajalci, na pomoč) – zapisniki so v arhivu društva.
- Spletna stran je prenovljena in na drugem strežniku z drugimi skrbniki.
- Prenovljena je celostna grafična podoba društva skupaj z novim logotipom.
- Skupina za zasnovo spletne strani: Vesna Videnovič, Andreja Kalc, Marko Janša, Kristina M. Pučnik
Skupina za postavitev spletne strani: Vesna Videnovič, Tea Kačar, Petra Jordan, Rok Dovjak

Sodelovanje z IJS ZRC SAZU:

- sodelovanje v anketah IJS (dr. Tanja Mirtič)
- povabilo članov k javni razpravi o dveh novih poglavjih pravopisnih pravil, o veliki in mali začetnici ter o prevzetih besedah in besednih zvezah (Pravopis 8.0) – marec 2021

Sodelovanje na povabilo iz javnosti:

- zastopstvo v uredniškem svetu za novi SSKJ (Rok Dovjak)
- sodelovanje članov v javni razpravi ob dveh novih poglavjih pravopisnih pravil (Pravopis 8.0)
- junijski jezikovni pogovor v Novem mestu s kolegi iz Slavističnega društva Dolenjske in Bele krajine
- sodelovanje z Gibanjem za dostojno delo – status samozaposlenih v jezikovnih poklicih
- povabilo na sejo Odbora za kulturo v Državnem svetu RS, prispevek Kristine M. Pučnik
- predstavitev LdS in dejavnosti lektorja (v konzorciju društev jezikovnih poklicev in v skupnem projektu ČNP – delavnice v Hiši EU, Filozofska fakulteta Univerze v Ljubljani, okrogla miza na junijskem knjižnem sejmu v Mariboru)
- razprava o normativnosti ob Dnevu slovarjev (Petra Jordan in Kristina M. Pučnik)
- referat na okrogli mizi *O besedah o starejših ne brez starejših – kako se z izrazjem izogniti stereotipom o staranju?* (Festival za tretje življenjsko obdobje, moderator Milan Pavliha)
- predstavitev LdS in dejavnosti lektorja (Kristina M. Pučnik na povabilo dr. Branislave Vičar, študenti magistrskega študija slovenistike na Filozofski fakulteti Univerze v Mariboru)
- Slori – jezikovna delavnica za prevajalce Dežele FJK (Petra Jordan in Rok Dovjak), predstavitev jezikovnih poklicev in stanovskih društev – skupaj s konzorcijem društev (Andreja Kalc in Kristina M. Pučnik s kolegicami iz DSKP, DZTPS, ZKTS in DSFTP)
- sodelovanje v jezikovnem kotičku oddaje Dobro jutro (4-krat v letu 2021; Kristina M. Pučnik, Rok Dovjak, Darinka Koderman Patačko)

Status društva v javnem interesu podaljšujemo vsako drugo leto – z oddajo letnega poročila do konca marca. Ta čas je spet nastopil leta 2021.

Sestanki upravnega in nadzornega odbora, častnega rabsodišča ter delovnih teles:

- **5 sklicanih** sestankov UO, NO in ČR (marec, september, oktober, november)
- korespondenčno odločanje
- dopisno posvetovanje
- sestanki manjših delovnih skupin (logotip, oblikovanje, spletna stran ipd.)

Prispevki LdS:

1. *Kot, kakor* – istovetnostni, podobnostni in primerjalni veznik – raziskava Pavla Repnika, predana društvu in ponujena v nadaljnjo obravnavo
2. Sodelovanje v konzorciju društev jezikovnih poklicev
3. Prispevki na portalu jezikovni-poklici.si
4. V projektu *Če nisi preveden/Če nisi jezikovno urejen, ne obstajaš: kviz z nagradno igro, videoportreti, videokolaži, spletni pogovori, kanal YouTube, podkasti na Jezikastu, delavnice v Hiši EU, okrogla miza na knjižnem sejmu v Mariboru*
5. Priprava strokovnih e-anket (raba ločil – Rok Dovjak)
6. Referat za zbornik Festivala za tretje življenjsko obdobje, Kristina M. Pučnik (*O besedah o starejših ne brez starejših – kako se z izrazjem izogniti stereotipom o staranju?*)
7. Dan slovarjev – razprava o normativnosti

8. Predstavitveni video na kanalu YouTube
9. Kava z lektorjem in/ali lektorico – nagrada v kvizu projekta *Če nisi preveden* – tri nagrajenke so peljali na kavo Andreja Kalca, Darinka Koderman Patačko, Petra Jordan, Rok Dovjak

Lektorski razgledi – objave 2021:

- nova spletna stran Lektorskega društva Slovenije – še v urejanju

Pregled opravljenega dela društva po udeležencih

Zap. št.	Dogodek	Št. udeležencev	Člani	Nečlani
1.	Predstavitve lektoriranja in društva na Oddelku za prevajalstvo UL, FF UM, FF UL	25	0	25
2.	Delavnice v Hiši EU	40	4	36
3.	Občni zbor, spletno glasovanje	43 (klikov)	36 (odgovorov)	-
4.	Spletni jezikovni pogovor, februar	16	16	0
5.	Spletni jezikovni pogovor, marec	16	16	0
6.	Spletni jezikovni pogovor, maj	9	8	1
4.	Razprava o normativnosti na Vodnikovi domačiji	20	5	15
5.	Jezikovni pogovor, junij, Novo mesto	18	8	10
6.	Jezikovni pogovor, december	7	6	1
SKUPAJ OBISKOV v 2021		192	97	87

- **Leta 2021** smo na društvenih dogodkih prešteli **192** (leto prej 196) **obiskov**.
- **Razmerje med člani in nečlani** je odvisno od vrste dogodka. V letu 2021 se je društvenih dejavnosti udeležilo precej nečlanov predvsem zaradi sodelovanja v konzorciju društev in združenj na področju jezikovnih poklicev.
- Vse leto smo člane in nečlane v imeniku obveščali o dogodkih in novostih, povezanih z jezikom in položajem zaposlenih v jezikovnih poklicih.
- Smo pa imeli težave s pošiljanjem elektronske pošte z urejevalnikom Sajtko (tako da je veliko članov in nečlanov ni prejelo), saj ga ponudnik ni posodabljal in se odzival na naše prošnje. Zato smo pogodbo z njim konec julija prekinili in 31. 12. 2021 končali pogodbeno sodelovanje. Takrat je prenehala delovati stara spletna stran društva.
- Novo orodje za pošiljanje elektronskih sporočil je MailChimp, uredila ga je Andreja Kalca, za zdaj imamo urejeno bazo z vsemi člani društva, preostala (seznam nečlanov) se še polni.
- Ureditev najema strežnika in skrbnika zaradi sprememb na Arnesu v letu 2020 in neodzivnosti tedanjega ponudnika; spomladi 2021 smo našli novega ponudnika in se začeli dogovarjati za nov strežnik, izdelavo spletne strani in skrbništvo nad strežnikom. Vse smo izvedli do januarja 2022.
- Zasnovali smo nov logotip in ga naročili pri oblikovalki ter v sodelovanju z izbranim ponudnikom izdelali novo spletno stran – obsežno gradivo s prejšnje še dodajamo in urejamo.

Članstvo

Leta 2021 je društvo imelo **106** (leto prej 92) članov, od tega 2 mladi članici, 9 pridruženih, 1 podporno članico fizično osebo, 5 podpornih članov pravnih oseb, **30 članom ni treba** plačati članarine (14 članov nad 70 let – leto prej 11 – in 16 študentov – leto prej 15). V letu 2021 se je na novo ali prvič včlanilo **15 članov** (leto prej 12).

Finančno poročilo

V letu 2021 so bili prihodki 4.189,22 EUR, odhodki pa 2.530,85 EUR – prihodki so bili večji od odhodkov za **1.658,37 EUR**. Celotna strokovna dejavnost društva se je pokrila s prihodki, ki jih je društvo prejelo vse leto, in sicer s članarinami (2.500 EUR) in pridobitnimi dejavnostmi (1.570,00 EUR); iz dohodnin pa 119,22 EUR.

Stanje na transakcijskem računu na dan 31. 12. 2021: 6.340,74 EUR

Društveni sklad: 7.108,01 EUR (konec leta 2020: 5.449,42 EUR)

Poročilo nadzornega odbora

Poročilo o delu nadzornega odbora Lektorskega društva Slovenije v letu 2021

Članici in član nadzornega odbora Lektorskega društva Slovenije smo v letu 2021 spremljali tako vsebinsko delo upravnega odbora društva kot njegovo finančno poslovanje. Udeležili smo se vseh sestankov upravnega odbora in častnega razsodišča, na katere smo bili vabljeni; na njih je bil vedno navzoč najmanj en član. V vsebinskih razpravah smo sodelovali tudi dopisno po elektronski pošti.

Aprila 2022 smo pregledali finančno poročilo za leto 2021 in ugotovili, da je bilo poslovanje v skladu s statutom in pričakovanji. Prihodki iz članarin so se glede na leto 2020 zvišali za 1.095,00 evrov, kar lahko delno pripišemo novim podpornim članom pravnim osebam (5), delno pa tudi 15 novim članom. Prihodki od dejavnosti so se glede na prejšnje leto znižali za 7.116,46 evra, kar lahko pripišemo dejstvu, da se je v letu 2020 odvijal kongres, v letu 2021 pa ne. Glede na pregledano finančno poročilo ugotavljamo, da društvo posluje uspešno, zato smo poročilo potrdili.

Zaradi razmer, povezanih z razglasitvijo epidemije, so se dejavnosti društva preselile na splet – tako so vsi sestanki in štiri od šestih jezikovnih pogovorov potekali po aplikaciji Zoom. Posebno pomembna prelomnica v delovanju društva je prenovljena celostna grafična podoba z logotipom, s katero društvo stopa v korak s časom in postaja še prijaznejše tako članom kot drugim uporabnikom spletne strani.

Pestro in strokovno utemeljeno dogajanje, ki temelji na povezovanju in usposabljanju, je v skladu z usmeritvami društva. Tudi sicer je delo upravnega odbora v letu 2021 potekalo v skladu s statutom.

Maja Sužnik, l.r.

Petra Jordan, l.r.

Uroš Ferrari Stojanović, l.r.

Članarina za leto 2022

Na dopisno glasovanje dajemo članarino za leto 2022 (brez sprememb glede na 2021):

1. redni člani: 30 EUR, upokojenci: 20 EUR
2. mladi člani: 25 EUR
3. študenti in člani, starejši od 70 let: 0 EUR
4. pridruženi člani (novinarji, prevajalci, kdor lektorira strokovne in znanstvene objave): 25 EUR
5. podporni člani (fizična oseba): 20 EUR
6. podporni člani (pravna oseba): 200 EUR
7. častni člani: 0 EUR

Člani so na občnem zboru 2019 predlagali, da članarina za študente ostane 0 evrov, če pa se v letu 2019 ne bo včlanilo vsaj 5 študentov, leta 2020 tudi zanje uvedemo članarino. Ker se člani študenti zadnja leta raje včlanjujejo v Lektorsko društvo, predlagam, da članarina zanje ostane 0 EUR.

Načrt dela v 2022

1. Ostajata dve točki iz prejšnjih let:
 - oblikovanje in sprejem **pravilnika za sprejem novih članov** (v obravnavi in sprejemanju na prvih srečanjih v živo)
 - oblikovanje in sprejem **standardov in kodeksa** lektorske etike (na kongresu 2020 smo storili še korak dlje, vendar še vedno nimamo končne oblike; javila sta se Marko Janša in Mirjam Furlan Lapanja (v obravnavi in sprejemanju na prvih srečanjih v živo)
2. Februarja 2022 se je Lektorsko društvo Slovenije prijavilo na razpis Ministrstva za kulturo (Javni razpis za (so)financiranje projektov, namenjenih predstavljanju, uveljavljanju in razvoju slovenskega jezika ter njegovi promociji v letu 2022). Izid še ni znan.
3. Že izvedeni dve jezikovni delavnici za novinarje (marec 2022, Tea Kačar in Marko Janša) – na prošnjo Društva novinarjev Slovenije na njihovem festivalu Forward/Naprej
4. Posodobitev smernic za vrednotenje lektorskih storitev
5. Jezikovni pogovori: že izvedena marčevski in aprilski (po Zoomu)
6. Predavanje o medicinski terminologiji
7. Povabilo Erike Kržišnik na UL – Kristina, Petra in Rok – predvidoma maja 2022
8. Založba Malinc – mednarodni simpozij o literarnih posrednikih – 19. in 20. maj 2022 (Kristina)
9. Pomlad 2022 (petek ob 16./17. uri) – Zavod za kulturo Rogatec (Knjigobežnica pod brajdami) – jezikovni pogovor LdS ob 100. obletnici rojstva Jožeta Šmita, pesnika, prevajalca in urednika Cicibana, lektorja na MK od 1963
10. Ureditev in nadgradnja profila društva na Facebooku – z letošnjim kongresom se odpre nov profil
11. Junjska lektorska delavnica v Novem mestu (v sodelovanju s Slavističnim društvom Dolenjske in Bele krajine), 4-urna delavnica v Knjižnici Mirana Jarca
12. September 2022: kongres na Obali
13. Občni zbor 2023 – volilni občni zbor